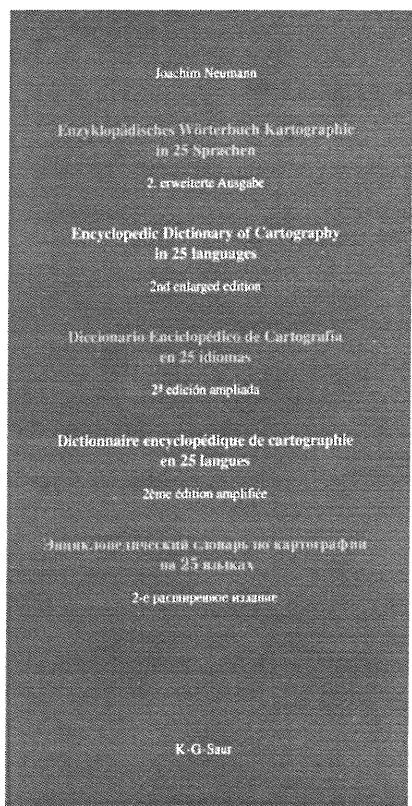


## ENZYKLOPÄDISCHES WÖRTERBUCH KARTOGRAPHIE IN 25 SPRACHEN



U izdanju nakladničke kuće K. G. Saur iz Münchena objavljen je 1997. *Enzyklopädisches Wörterbuch Kartographie in 25 Sprachen* (ISBN 3-598-10764-1) (Enciklopedijski kartografski rječnik na 25 jezika). To je drugo, prošireno izdanie rječnika. Prvo izdanje objavljeno 1973. rezultat je osmogodišnjeg rada Povjerenstva II (Definicije, klasifikacija i normizacija kartografskih naziva) Međunarodnoga kartografskog društva (MKD) i više drugih radnih skupina u pojedinim državama. Prvo izdanje sadrži oko 1200 termina. Za svaki su termin dane definicije na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom i ruskom jeziku. Samo termini (bez definicija) dani su na češkom, talijanskom, japanskem, mađarskom, nizozemskom, portugalskom, poljskom, švedskom i slovačkom jeziku. Rječnik sadrži i dva dodatka. U prvome su na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom i ruskom jeziku dani nazivi za 224 kartografske projekcije. U drugom su na tim istim jezicima dani nazivi za 74 vrste kartografskih projekcija (Geodetski list 1975, 4–6, 116–117).

Drugo izdanie sadrži definicije na već spomenutih pet jezika za 1351 termin. S obzirom na prvo izdanje povećan je s devet na dvadeset broj jezika na kojima su dani nazivi bez definicija. Latinicom su dani nazivi na ovih 14 jezika: bugarski, češki, danski, hrvatski, talijanski, japanski (transliteracijom), mađarski, norveški, nizozemski, portugalski, poljski, švedski, finski, slovački. U rječnik su uključeni i termini na šest jezika koji se ne služe latinicom: arapsko-alžirski, arapsko-marokanski, kineski, hindji, japanski (tradicionalni), tajlandski. Rječnik sadrži abecedne popise na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom i ruskom jeziku.

Sa zadovoljstvom ističem da rječnik sadrži i terminne na hrvatskom jeziku. Naime, članovi Zavoda za kartografiju Geodetskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu započeli su još 1971., potaknuti djelovanjem Povjerenstva II MKD-a, rad na izradbi višejezičnog kartografskog rječnika. Pročelnik Zavoda prof.dr.sc. B. Borčić izabran je za dopisnog člana Povjerenstva II, a nakon njegove smrti 1977. za dopisnog člana izabran je, tada docent, dr.sc. N. Frančula. Članovi Zavoda B. Borčić, I. Kreiziger, P. Lovrić i N. Frančula priredili su za tisak Višejezični kartografski rječnik, koji je objavljen 1977. godine (Geodetski list 1977, 11–12, 331–332). P. Lovrić i N. Frančula nastavili su suradnju s Povjerenstvom II MKD-a, posebno uspješno i prijateljski s predsjednikom Povjerenstva i glavnim urednikom Rječnika prof.dr.sc. Joachimom Neumannom sve do tiskanja drugog izdanja 1997. godine.

*Enzyklopädisches Wörterbuch Kartographie in 25 Sprachen* ne treba posebno preporučati. Već njegov naslov govori koliko je takav rječnik potreban svim znanstvenicima koji rade na području kartografije, a i svima onima koji čitaju kartografsku literaturu na stranim jezicima.

Rječnik ima 586 stranica formata 15 × 28 cm, tvrdo je ukoričen, ali i dosta skup (480 DM).

Nedjeljko Frančula